



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 541 din 14.07.2021

Dosar nr.: 133/2021

Petiția nr.: 1512/25.08.2021

Petent:

Reclamați: , Colegiul German Goethe

Obiect: presupusă discriminare etnică în domeniul educației

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul părților reclamate:

– Colegiul German Goethe, Strada Stanislav Cihoschi 17, București
Colegiul German Goethe - Strada Stanislav Cihoschi 17, București

II. Procedura de citare

3. În temeiul art. 20, alin.4, din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin intermediul adreselor nr. 1512/16.03.2021, 2054/16.03.2021, a citat părțile în data 06.04.2021.

4. Prin intermediul aceluiași adrese, petentului i s-a solicitat să completeze petiția inițială cu atașarea probatoriului, însă acesta nu a dat curs solicitării.

5. Procedura legal îndeplinită.

III. Susținerile părților

Susținerile petentului

6. Petentul sesizează Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, în numele fiicei sale, elevă în cadrul instituției de învățământ reclamată, susținând faptul că, în cadrul orei de limba și literatura germană, susținută online, aceasta a fost victima unui atac discriminatoriu inițiat de către un cadru didactic. Astfel, acesta susține că profesorul reclamat, ar fi făcut un comentariu în fața întregii clase, potrivit căruia există elevi care nu își merită locul în clasă, dând-o ca exemplu direct pe fiica sa. Petentul nu a încadrat în coordonate evenimentul respectiv și consideră că respectivul comentariu face referire la etnia romă. Reclamatul precizează că, ulterior, i s-ar fi confirmat într-o conversație telefonică, purtată cu reclamata, că aceasta ar fi avut cunoștința de faptul că fiica sa a fost repartizată pe un loc destinat minorității romă.

7. Aceasta este rațiunea pentru care petentul consideră că acel comentariu este un act



fundamental pur rasial. Totodată, acesta precizează că reclamata nu s-a sfiit să îi comunice că nivelul fiicei sale la limba germană ar fi corespondent nivelului unui elev de clasa a 4-a. Comentariul este calificat de către petent ca fiind unul șocant având în vedere că reclamata, i-a fost fiicei sale profesoară în gimnaziu, în clasele a 7-a și a 8-a, fiind promovată în fiecare semestru. Acesta mai menționează că nota obținută de fiica sa la examenul național de limba și literatura germană a fost 7,30.

8. Petentul susține că, inițial, a făcut o plângere scrisă adresată conducerii Colegiului reclamat și Inspectoratului Școlar din București și, pe baza anchetei întreprinse, cele două instituții au concluzionat că faptele reclamate nu reprezintă acte discriminatorii.

9. Petentului i s-a pus în vedere să completeze sesizarea inițială cu atașarea probatoriului, prin intermediul citației nr. 1512/16.03.2021, însă acesta nu a dat curs solicitării.

Susținerile reclamatelor

- Profesor de limba germană

10. Reclamata, în notele scrise depuse în cadrul ședinței de audieri, pune în discuție faptul că termenul sesizării este prescris, în lipsa indicării din partea petentului a unor clarificări.

11. Față de criteriul etnic invocat de petent, aceasta susține că toți elevii din generația elevei au fost admiși la Colegiul reclamat, pe baza declarației pe proprie răspundere a părinților potrivit căreia aceștia sunt de origine germană. Față de acest aspect, reclamata își pune întrebarea: Cum putea aceasta să se gândească la faptul că eleva este de origine romă, atât timp cât, în speță, nu există niciun mijloc de probă. Mai mult, nu se precizează ziua, data la care ar fi avut loc așa zisul "act rasist". În mod indubitabil, în general, dacă un asemenea comportament rasist ar fi caracterizat-o pe reclamată, împotriva sa s-ar fi luat mai de mult măsurile corespunzătoare și, în mod special, aceasta precizează că fiica petentului este de trei ani eleva sa iar, dacă ar fi avut porniri discriminatorii față de aceasta, le-ar fi avut din primul moment din care au studiat împreună. Aceasta precizează că de-a lungul carierei sale didactice a avut sub îndrumare copii de diferite etnii și niciodată nu a acționat față de aceștia în mod rasist, discriminatoriu.

12. În cadrul unei adrese pe care reclamata a înaintat-o Inspectoratului Școlar, ca răspuns clarificator pe baza aceleiași spețe, fiind depusă o sesizare din partea petentului, aceasta precizează că reclamația ar fi fost făcută în semestrul școlar anterior și, în cuprinsul acesteia, ar fi acuzată că ar fi discriminat-o pe eleva respectivă, pentru că ar fi fost de etnie romă, acesta fiind motivul pentru care ar avea note mici la limba germană.

13. Profesoara menționează ca notele elevei corespund nivelului ei scăzut de cunoștințe la limba germană, aceasta nefiind în niciun caz de nivelul clasei a 9-a.

14. În semestrul trecut profesoara a parcurs conform programei școlare pentru clasa a 9-epopeea "Das Nibelungenlied" ("Cântecul Nibelungilor"), o versiune în proză, mai ușoară decât originalul în versuri. Elevii trebuiau să citească acasă, individual, câte un capitol, pe care apoi să îl povestească oral la ore, urmând să descopere împreună cu profesorul ideile principale, caracteristicile personajelor, tematica, în general probleme legate de operă literară respectivă.

15. În data de 26 octombrie 2020, eleva a obținut nota 5 pentru că, din întrebările pe care i le-a adresat, profesorul a putut deduce că eleva ori nu a înțeles ce a citit, ori a înțeles dar nu a fost capabilă să redea conținutul din cauza lipsei unui vocabular adecvat. Cele câteva propoziții pe care le-a bâlbâit au fost greșite de la cap la coadă, din punct de vedere gramatical. Același lucru s-a întâmplat și în data de 17 noiembrie 2020, când eleva a obținut tot nota 5.

16. De câte ori a avut temă scrisă, eleva a lipsit, fiind înregistrate mai multe absențe.

17. Astfel, având în vedere că participarea activă a elevei la ore în semestrul I a fost total nesatisfăcătoare, aceasta a primit, la sfârșit, în data de 27 ianuarie 2021, tot nota 5, aceasta reprezentând nota pentru întreaga ei participare la cursurile semestrului.

18. Profesorul, în cadrul aceleiași adrese, menționează că o cunoaște pe elevă din clasa a 7-a, când a preluat clasa acesteia. Nici în clasa a 7-a și nici în clasa a 8-a nivelul acesteia de cunoștințe de limbă germană nu s-a ridicat peste media 5. De aceea, văzând în continuare, că nici în clasa a 9-a nu s-a produs vreo schimbare și având în vedere că examenul de evaluare națională de anul trecut s-a desfășurat sub semnul unei concurențe mai dure, reclamata a întrebat-o pe elevă: "Cum ai ajuns tu în clasa a 9-a?", referindu-se exclusiv la nivelul ei scăzut de cunoștințe de limba germană și, nicidecum, la faptul că eleva a ocupat un loc în baza etniei rome.

Colegiul German Goethe

19. Instituția reclamată, referitor la sesizarea petentului că profesorul a discriminat-o și hărțuit-o pe fiica petentului la ora de limba germană din data de 03.11.2020, afirmând că „nu are ce căuta în clasa asta”, a oferit explicații. Astfel, acesta a susținut că nu s-a menționat în niciun fel etnia fiicei petentului, etnie care nu ar avea nicio relevanță în privința celor afirmate, în condițiile în care au fost dojenii și alți elevi care în opinia profesorului păreau dezinteresați de învățatură la materia pe care o predă, nu numai fiica petentului.

20. Eleva a fost dojenită exclusiv din cauza lipsei interesului observat de profesor și manifestat de elevă față de învățarea limbii germane. Limba germană face obiectul materiei predate de profesor și este limba de predare la întreg nivelul Colegiului, unitate de învățământ cu predare în limba minorității germane. În acest context, profesorul a afirmat că nu are ce căuta un elev care nu este interesat să învețe limba germană, într-o clasă cu predare în limba germană maternă.

21. Profesorul nu știa că eleva a ajuns în clasa a 9-a pe locurile destinate minorității rome iar, în acest context, a afirmat în cadrul inspecției la care a fost supusă în urma unei reclamații depuse de petent la Inspectoratul Școlar al Municipiului București, că nu știe cum a ajuns fiica petentului în clasa a 9-a.

22. Colegiul reclamat, cercetând fapta de care petentul s-a plâns într-o sesizare adresată Colegiului, a constatat că susținerile petentului nu pot fi confirmate pe altă cale, fiind negate de profesor, neexistând depoziții de martori, înregistrări audio-video sau alte mijloace de probă care să permită probarea și reținerea vreunei vinovății a acesteia și care să justifice aplicarea unor măsuri sau sancțiuni disciplinare.

23. Eleva a fost înscrisă de părinții ei în clasa I în urma exercitării unui drept de prioritate pentru apartenenții la etnia germană la înscrierea în unitățile de învățământ cu predare în limba minorității germane, conform metodologiei de înscriere care s-a aplicat în anul

respectiv, cu acea ocazie eleva fiind declarată de către părinții care au înscris-o a fi de etnie germană.

24. Absența elevei de la orele de limba germană predate de profesorul reclamat, ulterior orei din data de 03.11.2020, a avut loc la insistențele petentului care, în sesizarea adresată Colegiului, solicita și schimbarea încadrării profesorului de limba germană de la clasa fiicei sale și a anunțat că nu va mai permite fiicei sale participarea la orele de limba germană până la schimbarea acestuia de la clasă.

25. Pentru remedierea situației, Colegiul a explicat petentului că nu a identificat fapte care să probeze o vinovăție a profesorului, neputând-o sancționa pentru fapte a căror existență nu a fost probată și a explicat petentului că legal nu poate schimba încadrările cadrelor didactice de la clase în cursul unui an școlar deja început. Astfel, acesta a organizat măsuri remediate pentru fiica petentului, constând în ore suplimentare de recuperare a materiei pe care eleva nu și-a putut-o însuși în perioada în care a lipsit de la ore, precum și participarea elevei la ședințe de consiliere psihopedagogică cu consilierul școlar din cadrul Colegiului.

26. Fiica petentului a revenit la orele de limba germană predate de profesorul reclamat, pe care le-a frecventat apoi fără întrerupere până la finalul anului școlar, unde a fost notată de profesorul reclamat și i-a fost încheiată media pe ambele semestre, promovând clasa a 9-a și la această materie.

27. De asemenea, după participarea elevei la 6 ore de consiliere, părinții au înștiințat consilierul școlar că apreciază că nu mai este necesară participarea fiicei lor la ședințele de consiliere, iar consiliera ne-a relatat că nu consideră ca fiind necesară continuarea acestor măsuri remediale.

28. În aceste condiții, Colegiul reclamat, din perspectiva sa, consideră că măsurile remediale întreprinse la nivelul instituției de învățământ și-au atins obiectivul, conducând la înlăturarea situației conflictuale și, cel mai important, la reintegrarea elevei în colectivul clasei ei, inclusiv la orele de limba germană, fiind înlăturate și orice afectări emoționale sau psiho-afective ale minorului.

29. În drept, Colegiul reclamat susține că din probatoriile administrate în cauză, nu rezultă existența vreunor fapte de discriminare etnică, invocate de petent.

30. Nici Colegiul, nici profesorul nu au supus-o pe elevă vreunei deosebiri, excluderi, restricții sau preferințe, cu atât mai puțin a uneia pe bază de etnie. Absențarea elevei de la orele de limba germană, pentru o perioadă de timp deja încheiată, a avut loc în urma deciziei petentului, iar nu ca urmare a unor măsuri dispuse de unitatea de învățământ sau de cadrul didactic reclamat;

31. Nici Colegiul, nici profesorul nu au urmărit restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării vreunui drept al elevei. Dojana aplicată de profesor elevilor care nu depuneau eforturi de a învăța limba germană, inclusiv fiicei petentului, nu a fost făcută în scopul restrângerii unor drepturi, ci în scopul de a-i conștientiza pe elevi asupra situației în care se găseau și de a-i stimula să depășească atitudinea de pasivitate pe care o manifestau la orele de limba germană și să se aplece mai mult asupra învățării la această materie.

32. Dojana aplicată de profesor elevilor pentru a-i stimula să învețe nu constituie, în sine, un tratament degradant ci, pentru a fi calificat ca fiind degradant, se impune probarea și altor circumstanțe care să justifice o atare calificare (ceea ce în speță nu s-a întâmplat).



În niciun caz o afirmație de forma „dacă nu vrei să înveți la limba germană, nu înțeleg ce cauți în această clasă (dintr-o unitate de învățământ cu predare integrală în limba germană, n.n.)” nu poate fi considerată o afirmație degradantă și, cu atât mai puțin, o faptă de discriminare pe criterii etnice.

33. Nu s-a creat niciun cadru intimidant, ostil, degradant ori ofensiv la adresa elevei căreia i s-au făcut reproșuri (legate de învățatură) o singură dată, iar refuzul elevei de a participa la ore a fost generat în urma îndrumărilor părintelui, iar nu din cauza Colegiului sau a cadrului didactic, care au pus în aplicare măsuri remediale conforme reglementărilor legale și a bunelor practici în domeniu care au fost apreciate de părțile reclamate că și-au dovedit eficacitatea.

34. În probatiune, Colegiul reclamat precizează că se rezumă la probele deja administrate în cauză și aflate la dosar, deoarece, dincolo de faptul că este cunoscut că nu poate fi probat un fapt negativ, acesta nu dispune nici de înregistrarea audio-video a orei de limba germană din data de 03.11.2020, nici de vreun raport medical sau alt document care să ateste starea psihică a fiicei petentului.

35. În urma solicitării Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării de a pune la dispoziție înregistrarea orei de germană din data 03.11.2020 de la clasa a IX-a A documentul la care se face referire în petiție, la care se face referire în petiție, Colegiul reclamat aduce clarificări.

36. În acest sens, Colegiul precizează că ora de limba germană din ziua respectivă a fost ținută în sistem online - fapt generat de măsurilor sanitare dispuse de autorități în vederea limitării răspândirii COVID-19 - prin intermediul unei platforme informatice specializate alese și configurate de cadrul didactic. La acel moment, Colegiul nu dispunea de o platformă informatică proprie pentru ținerea orelor de curs în sistem online, iar profesorul reclamat nu era obligat să înregistreze ora de curs și nici nu a făcut-o. Colegiul precizează că legislația actuală care reglementează învățământul preuniversitar nu prevede obligația unității de învățământ sau a cadrelor didactice de înregistrare audio-video a orelor de curs, ci este prevăzută doar înregistrarea examenelor naționale în scopul combaterii fraudelor la examen, în conformitate cu cadrul legal special aplicabil acestui tip de examene.

37. În ceea ce privește ședințele de consiliere de care a beneficiat fiica petentului, în cadrul măsurilor remediale dispuse la nivelul Colegiului, desfășurate la cabinetul de asistență psihopedagogică din cadrul instituției de învățământ reclamate, i s-a comunicat de către consilier că acesta nu are dreptul de a da publicității informații despre cele discutate în cadrul ședințelor de consiliere și nici concluziile la care a ajuns în legătură cu elevii participanți la astfel de ședințe

V. Motivele de fapt și de drept

38. Pe fond, în strânsă legătură cu obiectul petiției și incidența acestuia la prevederile O.G. nr. 137/2000 republicată, cu modificările și completările ulterioare, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale unei fapte de discriminare, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin. 1 din O.G. 137/2000.

39. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile, dar care sunt tratate în mod diferit pe baza apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior.

40. Prin urmare, Colegiul Director reține că, pentru ca o faptă să fie calificată drept faptă de discriminare, trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

✓ a) Existența unui tratament diferențiat aplicat în situații analoge sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile.

✓ b) Existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare.

✓ c) Tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege.

41. Sub aspectul incidenței prevederilor art. 2 din O.G. nr. 137/2000, republicată, relativ la definiția discriminării, Colegiul precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță trebuie să fie corelat cu apartenența lor la unul dintre criteriile prevăzute în textul de lege, respectiv art. 2 alin. 1 din O.G. nr. 137/2000, republicată. Un aspect definitoriu al discriminării îl constituie faptul că diferența de tratament este bazată pe o caracteristică, respectiv un criteriu interzis.

42. Ca atare, tratamentul aplicat trebuie să fie diferit de cel care a fost sau ar fi aplicabil unei persoane dintr-un grup relevant în circumstanțe similare sau comparabile. Ori, discriminarea directă presupune atingerea adusă beneficiului unui drept al persoanei discriminate tocmai în baza apartenenței acesteia la un grup (de exemplu, origine rasială sau etnică, religie etc.) sau al unei caracteristici individuale (dizabilitate, gen, vârstă, boală cronică etc.). Din acest punct de vedere, discriminarea directă presupune o legătură de cauzalitate identificabilă între actul sau faptul diferențierii și apartenența la una dintre caracteristicile sau la unul dintre criteriile cuprinse în norma juridică și individualizate în cazul persoanei care este supusă discriminării. Această legătură de cauzalitate reiese din definiția cuprinsă în art. 2 al Ordonanței 137/2000, în particular, prin utilizarea sintagmei „pe bază de”, dispunând că prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință „pe bază de (...)”. Legătura de cauzalitate presupune considerarea motivului sau a motivelor care au stat la baza actelor aplicate în cauzele de discriminare (tratamentul diferențiat) și impun a analiza dacă un criteriu interzis (origine rasială sau etnică, vârstă, dizabilitate, sex, religie, convingeri etc.) invocat de petentă constituie un factor relevant sau determinant în acțiunea sau inacțiunea imputată părții reclamante.

43. În speța de față, Colegiul director constată că petentul reclamă o posibilă situație de discriminare, prin comportamentul unui profesor față de fiica sa, la o oră de limba germană, susținută online. Acesta reclamă că fiica sa a fost umilită, i s-a creat un cadru degradant, întrucât în cadrul respectivei ore, profesorul a devoalat faptul că eleva ocupă un loc în colegiul reclamat destinat celor de etnie romă. Petentul susține că profesorul a făcut un comentariu că fiica sa nu-și merită locul în clasă din aceste considerente.

44. Colegiul director constată că petentul nu a probat cele sesizate deși i s-a pus în vedere acest aspect și nici nu a indicat momentul incidentului respectiv, fixându-l în

coordonate de tim. Din aceste considerente Colegiul director constată că nu este respectat art. 11 al Ordinului nr. 144/2008 emis de Președintele Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării privind aprobarea Procedurii interne de soluționare a petițiilor și sesizărilor și, totodată, nu se îndeplinesc condițiile prevăzute de art. 20 alin 6 al Ordonanței Guvernului nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Faptele sesizate nu se probează;
2. O copie se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: -

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita:

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări online din data de 07.07.2021 au fost:

DIACONU Adrian – membru (online) , GRAMA Horia – membru, HALLER István – Membru, JURA Cristian – Membru (online), LAZĂR Maria – Membru, MOȚA Maria – membru (online), OLTEANU Cătălina – Membru (online), POPA Claudia Sorina – Membru (online)

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui C.N.C.D. nr. 138 din 24.03.2020.

**ASZTALOS Csaba Ferenc
Membru Colegiul Director,
Președinte C.N.C.D.**

Data redactării: 15.07.2021, M.L./A.B.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.